

勤勉治学栽桃种李的一生 无私奉献乐于助人的一生

我会举行徐启升教授追思会

12月3日下午，我在神州酒店集会，为徐启升教授举行追思会，缅怀他为省译协的发展壮大所做出的巨大贡献。追思会开始前，全体起立为徐老师默哀一分钟。追思会由秘书长马珂主持，常务副会长安危做了主题发言，徐老师的生前好友穆善培、王弘宝，译协同仁陈孝英、向世武、左连凯、刘谦、刘舟、刘恩光、马珂等先后发言，回忆与徐老师的师生之情，朋友之谊，会议还宣读了田艳、穆雷、王晓霞发来的唁电。徐启升老师的老伴金芷老师代表家属对译协召开追思会表示感谢。（会议发言及唁电另发）

徐启升教授是我会创始人之一，2005年10月26日在西安不幸去世，享年78岁。自2004年下半年他患病住院以来，我会常务副会长安危，秘书长马珂曾两次去医院探望。余宝珠、向世武、王艺、张茹等前去吊唁，并参加了追悼会，名誉会长孙天义送了花圈。

徐启升老师一生治学严谨，谦虚谨慎，品德高尚，博学多能，默默奉献，乐于助人，在陕西翻译界德高望重，为人师表，桃李满天下，受到广大会员和译学界学子的尊敬与爱戴，他的去世是陕西翻译界、外语界的一大损失，使我们失去了一位良师益友，一位和蔼可亲、热情开朗的师长，一位陕西译协从诞生到壮大的历史见证人。他的音容笑貌将永远铭刻在陕西译协各位同仁的心中。

重申关于《中外社科论丛》暂停出版的决定

中国西部各省、区译协

翻译界及外语界各位同仁：

为了贯彻执行国家民政部门关于“社团组织要自律”的精神，2005年9月18日，陕西省翻译协会（《中外社科论丛》承办单位）召开会长、秘书长联席会议，一致通过了“关于《中外社科论丛》暂停出版的决议”，并以文件的形式（陕译发（2005）014号），决定自2005年10月1日起，《中外社科论丛》暂停出版。停刊前，由秘书处负责将积压稿件整理编辑，作为2005年第5期出版。此文件当即寄发刊物主编、副主编和各学术委员会。

最近，一些会员来电话，反映“又见《论丛》印出”。如果真有此事，当然是背着陕西译协和西部十二省、区译协，由个别人私自违规印发的。为了杜绝类似的现象再次发生，经秘书处与西部十二省、区译协负责同志联系，各家译协都同意暂时停刊、整顿。

鉴于以上情况，陕西译协决定在《陕西译讯》和陕西翻译网站上发表“关于《中外社科论丛》暂时停刊”的决定，提醒译界同仁暂停向该刊投稿。陕西译协将停刊决定向各大专院校、省人事厅职改办及有关职改部门通报：凡2005年10月1日以后印发的《中外社科论丛》均为非法出版物，不得作为评定相关职称的学术成果。同时，向出版部门说明情况，对2005年12月1日以后印行的非法刊物，追究有关编印人员的责任。

陕西省翻译工作者协会

2005年12月1日

沉痛悼念我会创始副会长徐启升教授

安危同志发言

徐老师走了，走得很匆忙。国庆节过罢，我打算洗印一些照片，去看望徐老师，给他汇报“爱心友谊工程”竣工典礼的盛况。徐老师一直关心着这个工程，2002年夏季，还亲自到了建筑工地视察。可是，我没能赶上，铸成了终生的遗憾。

在徐老师走后的这37天里，他的音容笑貌，天天都出现在我的脑海之中。他给我留下的印象太深了，太令人难忘了。

认识徐老师，是30年前的事，是通过金芷老师认识的。上世纪60年代，金芷老师为来访的瑞典作家杨·米尔达做翻译。不久，米尔达写作出版了反映延安柳林大队的著作《来自中国农村的报道》，风靡欧美达10年之久。70年代中叶，米尔达重访延安、西安，坚持邀请为他做过翻译、使他名扬四海的金芷老师出席宴会。晚宴在东大街西安饭庄举行，原定6时开始，8时结束，可客人谈兴极高，到10时才结束。徐老师推着自行车，在东大街等候金老师回家，一直等了两个小时。就是在那个夜晚，在菊花园口，我第一次见到了徐老师。直觉告诉我，徐老师不仅是一位好老师，而且也是一个好丈夫。

1980年省译协成立，徐老师是创始人之一、一直担任副会长。25年来，与徐老师联络、见面的机会一年比一年频繁；尤其是近10年来，几乎是三天两头联络，每个月都会见面。徐老师的人格魅力、学识、为人处世的哲学思想，感染、教育了陕西译协一代又一代的会员。陕西译协之所以被人们称为“重学养，重教养，有骨气，有勇气，力倡民主，与时俱进”，与徐老师的“为人师表”有着密切的关系。

徐老师呕心沥血，为繁荣陕西的翻译事业做出了卓越的贡献。25年来，陕西译协举办的各种学术研讨会、翻译竞赛、英语演讲比赛、重要翻译稿的审定等近百次之多。这些学术活动，几乎每一次都有徐老师参加。徐老师冒着酷暑、审阅“韩素音翻译大赛”答卷的情景，至今历历在目。

徐老师甘做人梯，扶持译界新秀。自恢复外语教学和翻译职称评审以来，徐老师为全省中青年外语教师和翻译所写的推荐信不计其数。他多次参加高教和翻译系列的高评会，总是“既坚持原则，又与人为善”，把骨干力量一批又一批地推向外语教学和翻译工作的第一线。他总是满腔热诚、和蔼可亲地肯定和鼓励青年人的每一点进步。

徐老师十年如一日，指导并参与接待了100支美国环球志愿队。巴德主席1995年10月来陕西考察这个项目时，徐老师自始至终亲自参加了考察活动。从第1队到第100队，徐老师几乎参加了所有重大活动，并经常为志愿队举行专题讲座，介绍中国的历史和文化。美国环球志愿者中国服务项目之所以经久不衰，深受美国人的欢迎，与德高望众、知识渊博、和蔼可亲的徐老师有着密切的关系。

服务他人，快乐自己，是徐老师的生活追求。译协是一个群众团体，参加译协，就是参加奉献。参加译协的活动，就是服务社会、服务他人。在物欲横流的当今社会，积极奉献者寥若晨星。而我们敬爱的徐老师就是为数不多的奉献者队伍里的杰出代表。徐老师达

70 高龄后，依然参加各地译协的活动，在西安市的大街小巷查看英语标识是否规范，暑期下乡义务支教，等等。在同一个服务项目中，他往往比其他较年轻的同志服务的时间更长，因为在课间、在歇息时间，总是有年轻教师把他团团围住，请教关于外语教学方面的各种问题。

徐老师的高尚的品德，体现在他工作、生活的各个方面：求实、创新；敬业、守信；仁慈、博爱；淡泊名利、乐于助人；严以律己，宽以待人。他的人格魅力，就像一块强大的磁石，吸引着他周围的每一个人。我们译协的同志，尽管许多人不是徐老师的学生，但大家都亲切地称他徐老师，因为徐老师每一次同大家见面，都是我们学习的极好机会，学习徐老师渊博的知识，向徐老师学习如何作人。

有一位哲人说：对逝者最好的纪念，就是把他生平最优秀的部分，加以继承，并发扬光大。我们今天追思徐老师，就是要继承和发扬他的高尚品德，让可亲可敬的徐老师，永远活在我们的心里。

穆善培同志发言

同志们，我们今天怀着沉痛的心情追思启升同志。启升同志虽然离开了我们，但对他的怀念和追思却永远留在我们心中。我祈祷他灵魂安息！

启升同志和我从同学到同事，历经半个多世纪。我们共经历了五十年代的激情岁月，六十岁代的动乱和苦难，又恭逢了七十年代改革开放带来的太平盛世，共同从事外语教学和翻译活动直到退休。他的优秀品质和人格魅力，感染着西大外语系的师生。大家一致认为他是一个好同志，好老师，堪作大家的楷模。他对朋友真诚坦率，不高傲自满，不闻过饰非，谦虚谨慎，善与人合作共事；对业务他孜孜不倦地提高自己的学术水平精益求精；对工作兢兢业业，一丝不苟。在担任系领导期间，能团结同志，创造出一种和谐的气氛，使大家能齐心协力把工作做好。他尽力设法为外语系请来了一些知名的英国教授，大大提高了系里的教学和科研水平。可以说

在他的任期内是西大外语系历史上的黄金时期。至于他本人，因为治学严谨学识渊博，讲课生动有趣，赢得了老师和同学们的爱戴和拥护。

我感到启升同志最难能可贵的品质是在是非不清的动乱年代，当他处于逆境时，不追波逐流，不丧失尊严和人格，不趁人之危来开脱自己，给自己捞取政治资本，这在当时一般人是很难做到的。他不惧畏邪恶势力，能实事求是地对人、对事。当他掌握系里的权力时，他不以势压人，不邀功，不居功。在涉及个人名利问题时，他不与人争先，总是先人后己。在系里评审职称时，由于名额限制，他总是让他人先上。按他的水平，他本应提升，但他却一再推让，直到我们大家一再催促，他才提出申请。从这件事，可以看出启升同志的崇高品质。总之，他的为人和品质是值得我们永远学习和怀念的。

启升同志的逝世，使我们失去了一位德高望重的学者，是西安外语界、教育界、翻译界和对外文化交流界的一大损失！我个人更为失去了一位真诚的朋友而感到悲伤和惋惜。

安息吧，启升同志！

刘恩光同志发言

我觉得徐启升老师最大的优点就是爱会如家。省译协成立到今天，就有很多爱会如家的同志们的辛勤劳动。译协的生命力，就是会员，它生命力的旺盛程度在于会员的凝聚力。徐启升同志在这方面做得非常好，翻译界第一次论文评优是从陕西译协开始的。中国中西部翻译研讨会、徐启升同志领导了这次评选活动，当时我是副秘书长。经中国译协推荐，第一个行业翻译协会——中原油田译协有两个代表来参加研讨会，他们的论文经审查合格。他们回到中原油田后，就有两个班的学生来西安学习自考。矿上的领导要求我们派教师去油田上课，经过报名筛选，只有徐老师一个人愿意前往。这样他就离开老伴来到这个四周荒野的油田，那里环境艰苦，气候恶劣，连厕所都没有。我当时想一般人都不会去，可徐老师不顾这一切，当时他已经六十多岁了。这说明他爱会如家，这是译协的事他就一定要去。省译协能有今天跟徐老师这样的爱会如家者、无私奉献者是分不开的。在过去的岁月中，在翻译上不管遇到什么问题，他都会满面笑容地回答。就连省译协拿到国际译联的刊物上的稿子都是通过他修改后才发表的。我会永远怀念他的。

向世武同志发言

我记得有一次，我和他一起担任一个美国公司驻西安分支机构的顾问，让他审稿子，改稿子，别人催他要快，他说这不能快，必须一字一句地来，一点也错不得，那种敬业精神和工作细致认真令人敬佩。多年来，他就是拖着他的病腿，在身体状况不太好的条件下，默默地为译协作了很多工作。他的音容笑貌及在译协工作时的情景不时浮现在我的脑海里，使我终身难忘。我在这里怀着沉痛的心情追思他，我要把他当作我做人做事做学问做翻译的楷模。

左连凯同志发言

接到徐老师去世的消息，我非常沉痛，非常难受，非常吃惊。今天我们缅怀徐启升教授为人风范，他给我留下的印象特别特别深。他是一位治学严谨的学者，他热心翻译事业，热心英语教学，是我们青年人的楷模。我在过去的 7、8 年里，每次和徐老师一起开会，一起坐出租回去，一路上他谈笑风生。在译协活动的时候，他的发言讲话，他的身影都深深地感动着我。我们今天缅怀他，追思他的光辉业绩，就是要学习他为人师表，无私奉献的精神，把我们的英语教学、翻译事业推向前进。他给我们留下了丰厚的遗产，这种遗产是我们的宝贵财富。我们怀念他，向他学习，在以后的工作中更加努力。虽然他已经离开了我们，但是我们永远不会忘记他。

王弘宝同志发言

今天我们怀着沉痛的心情，来缅怀启升同志。启升同志的愕然长逝，让我感到十分突然，至今我还难以接受这个不幸的事实，难以从悲痛的阴影里走出来。不久以前他还坐在校园里与大家谈天说地，纵论古今。去世的前一天他躺在病床上，我们手拉着手，他说病情已有好转，渴望尽早康复，我还鼓励他说：“徐老伯活到八十多岁，你一定要超越他，

这次千万要挺住，渡过这个关，我还有许多翻译上的问题要请教你。”不料人的生命如此脆弱，第二天竟诀别而去，怎么不令人惋惜，令人难以接受呢。启升同志解放初毕业于西北大学英语系，毕业后留校任教，为了满足俄语教学的需要又奉派哈尔滨学了两年的俄语。此后一直从事俄英语教学，还先后担任西北大学外语教研秘书、外语系主任。西北大学的外语教学、外语研究取得这样的成绩都与启升付出的心血和努力是分不开的。启升同志在西北大学二十世纪五十年代和九十年代的外语教学上均留下了不能忘却的印迹。尤其是改革开放初期的大好形式下，恢复公共英语教学上，启升同志付出艰辛的劳动，作出了很大的贡献。让启升同志担任外语系的主任，在西北大学的环境下，是最合适的人选，是正确的选择。今天西北大学的外语系，已发展成为外国语学院，依然是改革开放大好形势的推动，今天的师生共同努力的结果。但不能忘记当初筹建外语系的艰难，尤其是启升同志的贡献。启升同志为人谦和，平易近人，从不以恶语相加，遇事总能顾全大局，耐心细致，从容大度，即使遇到尖锐的问题也很少动容，态度缓和，待人以诚，很易与人相处，均与他有一颗热诚平常的心有关，五十年代民主生活中的批评与自我批评，启升同志是尝过不少“左”的苦头的。他的英语俄语都很优异，解放初期就是因为他学业优秀而留校任教的，很快就被提升为讲师。教学一直受到同行们的肯定，学生的欢迎。一位前中层领导和一位曾听过启升同志俄语课的老师(现在均已年逾花甲)说到启升同志讲课的情形都不约而同地说，他的课讲得好，深入浅出，条理清晰，幽默风趣，深受学生们的欢迎。启升长我三岁，是老大哥，也是老朋友，在学习上他也是我的老师。我们相识于五十年代末，此后一起共事几十年，一直相互支持相互帮助，我从他身上学到了很多宝贵的品质。每当遇到什么问题向他请教，他都不厌其烦地给予解释。前面提到在医院里我向他说还有几个翻译上的问题要请教他，他会意地向我点头，急切康复的心情跃然脸上。现在他悄悄离去，我何处再寻找这样的良师益友，同时共同审视几十年的风雨历程呢？启升同志，张祥斌同志，我们三人在西北大学外语教学阵地上，共同奋斗了几十年，是当时系上的“三驾马车”，今天一兄一弟先后离我而去，独我一人享受着今天的幸福时光。但愿我能无限享受这美好的夕阳，将来见面时告慰两位英名吧！

马珂同志发言

今天坐在这里，使我想到了在这同一个会议室，同一个酒店，徐老师不止一次地与我们共同参加环球志愿者的欢迎会和欢送会。开会前，我再次点击了省译协网站，网站上有72张十年来每个志愿队与中方人员的合影，其中32张有徐老师的身影，这还不包括96-97年1-18队没有留下图像资料，当时我记得徐老师每一次欢迎会，欢送会都参加，因此徐老师是我会成员中参加欢迎会、欢送会最多的一个人。

另外，我手里保存着也可能是世界上唯一仅存的“陕西译讯”全集，从创刊号至今共73期。开会前，我把它从头到尾翻了一遍，从1980年省译协成立，徐老师就是副会长，至今一共连任五届，也是任副会长一职时间最长的一位。

我是1987年入会，至今我还清楚地记得，当时的译协在东大街青年会里租了一间小房子，冬天生着一个蜂窝煤炉子，上面坐着铁壶、一条细长的铁管子通向窗外，秘书处经常就在这里围着炉子开会，尽管手脚冻得发麻，可正因为有徐老师这些人，他们爱会如家，

像一团火使大家心里暖融融的。每想到这里，我总觉得徐老师给我们留下了太多太多的精神遗产。

在 1991 年第二期“陕西译讯”上，刊登过一篇文章，题目是“深受译界尊重的人”，副标题是“徐启升二、三事”。这篇文章称徐老师为一座“无字碑”，为什么呢？因为当时译协出版了一本书《译苑人物》，几乎把陕西译界的精英都写到了，唯独没有徐老师，因为他不让别人写他，所以“陕西译讯”才专门为他发了这篇报道。我想，书里没有他，但他却永远活在我们每个人心中。

我是 1994 年担任秘书长的，到现在整十年了，也就从那时开始，我与徐老师接触更多了一些，主要是因为美国环球志愿者这个项目。记得 1996 年第一队志愿者来，我们在翠华山搞环球夏令营，天气非常热，徐老师中暑晕倒在现场，被救护车送往山下医院。从那天起，我就暗自告诉自己，再也不能让徐老师参加这样危险的户外活动了。可实际上在这以后的 8 年中，徐老师还是没有少参加，我一打电话，他就如约而至，自己打车，从来不让译协报销。从这几年的“译讯”中，我们可以清楚地看到徐老师亲身经历和参加了译协的各项重大活动，《长安译论》首发式，全国第 8 次科技翻译研讨会，环球志愿者 50 队庆典和 100 队庆典，《中国当代翻译工作者大辞典》出版，《海伦·斯诺翻译奖》大赛，陕西民办院校首届英语演讲大赛，陕西译协成立 20 周年庆祝大会，两次到扶风县送英语下乡义务服务……，请恕我不再一一列举，应该说这十年中，几乎每一项译协活动都少不了徐老师的身影，去年他被中国译协授予“资深翻译家”的称号。

去年五日，美国环球志愿队服务中国百队庆典，这是徐老师参加的最后一项重大活动。当时在唐乐宫召开庆祝大会，当主持人介绍到徐老师时，他却坐在台下观众席里，这完全是我的工作疏忽，可徐老师向我摆摆手，笑了笑，“我在这儿！”一副满不在乎的样子，我至今都为那次失误而懊悔不已。从他身上我的确学到了许多做人的道理。

徐启升老师，你的名字将永远铭刻在陕西译协的历史丰碑上。

王晓霞同志唁电

惊悉徐启升老师辞世，我非常沉痛。他的音容相貌时时在我的脑中出现，他是那么的慈祥，和蔼可亲，他是著名的教授学者，知识渊博，令人尊敬。他的辞世，使我失去了一位可亲可敬的长者，朋友，也就是良师益友！

我在遥远的异国他乡，深切地怀念他，为他祈祷祝福，祝他一路走好！

很遗憾未能亲自去看看他，为他送行！他还活在我的心中！

此时此刻，请转达我对徐启升老师亲属的问候和祝福！

王晓霞

发自 波兰

2005 年 11 月 29 日

穆雷同志唁电

尊敬的陕西省翻译协会领导：

惊悉西北大学徐启升教授不幸病逝，万分悲痛。请代我在追悼会上向我敬爱的徐老师

献上一束小花，表达我的哀思和心意，同时请向师母金老师转达我诚挚的问候并请她节哀保重。

我于 1986 年考入西北大学，师从徐启升老师和穆善培老师学习翻译，徐老师时任外语系主任，给我们教授语言学。二位老师对工作兢兢业业，他们严谨的治学态度对我和所有的学生产生了极大的影响，使我们潜移默化地受到如何做人、如何做学问的教育。徐老师讲授的翻译的语言学理论，与穆老师一起帮我校改译作论文，都使我受益匪浅。我毕业后一直在高校任教，一直努力以老师们为榜样。1988 年，在时任陕西省翻译协会副会长的徐启升教授等老师的力荐之下，研究生尚未毕业的我荣幸地成为中国翻译协会会员，并在陕西省译协担任职务，这对我后来的学术生涯起到了极为重要的促进作用，对此我终生难忘。

敬爱的徐老师，我会永远铭记您的教导，老老实实做人，踏踏实实做学问；我会以您为榜样，从事自己的教学研究工作，带好自己的学生，我会向您学习乐观向上的生活态度，不辜负您的期望。敬爱的徐老师，一路走好！

您的学生 穆雷

田艳同志唁电

惊闻徐老师去世的噩耗，不禁沉痛万分。与徐老师在一起的日子立刻浮现在眼前。印象最深的一次是在 1996 年夏，译协在津峪口举行志愿者夏令营开营仪式。当时天气炎热，徐老师也和志愿者一起来到营地。仪式开始了，突然，坐在主席台上的徐老师突然晕了过去，大家顿时惊惶失措，深深地为他担心……，幸运的是，在经过一段及时治疗之后，徐老师又奇迹般地恢复了健康。我本以为从此之后徐老师会在家好好保养身体，安度晚年。可是，徐老师却一如既往，又全身心地投入到了译协的事业中，除了日常的迎来送往，还时常为译协出谋划策，一直是译协的顶梁柱之一。而这一干就将近十年。对一位年近八旬的老人是有多么的难能可贵啊。我深深地怀念徐老师，他不可能在我们的心里消失，永远不会！

田 艳

2005 年 12 月 2 日于上海

启升先生的微笑

——参加“徐启升先生追思会”有感

陈孝英

他从追思会主席台的照片上向我们微笑，就像他生前无数次从主席台上向我们微笑一样。

他微笑着读书，微笑着教书，微笑着写书，微笑着参加译协的各种学术活动、社会活动、公益活动。

笑是一种教养。特别是当种种艰辛、困挠、屈辱铺天盖地涌来时，没有超人的教养和超脱的心态，怎么能笑对人生、笑对群丑、笑傲江湖呢？

“文革”中，他用微笑顶住了各种压力；生活中，他用微笑化解了种种矛盾；教学中，他用微笑实现了寓教于乐。他的微笑表达了一种谦和，一种宽容，一种虚怀若谷，一种与人为善，一种绅士精神。“绅士”是上世纪中期以来被中国人打入冷宫的一个词，是美丑颠倒的一个典型。

1998年6月，校友兼译友颜志侠英年早逝，我在《一匹累死的骆驼——悼颜志侠》一文中曾向译界同仁们建议：

从他开始，今后任何一位曾经为翻译事业贡献过汗水、泪水和鲜血的同行离去时，我们是否都应该用哀思和追忆编织成一个既具异域风情又有华夏古风的花环，来驱散忙碌者逝后的寂寞与孤独？

6个月后，又一位校友兼译友戴明瑜故去，我在《充实而恬淡的一生——悼戴明瑜》一文中实践了半年前的承诺：

我愿向这位勤勉而执著的译坛拓荒者献上一只迟到的花环，飘带上写的是：

“这里埋着一颗安宁的灵魂，60年来他与世无争，多行善事，所以他的灵魂是安宁的，愿他的在天之灵不仅安宁，而且快乐，阿们！”

7年来，我参加了启升先生的追忆会。安危告诉我，近年来凡去世的译友、译协均为他召开一个这样的追思会，并出一期《译讯》追思专刊。闻此讯我大为感动，不仅为自己的建议得到回应而深感欣慰，更为常受冷遇的译坛射进了一束温馨的阳光倍觉欣喜。但与此同时又觉得似乎还可以做得更好一些，我不禁想起1998年7月3日，在中华梨园研究会、陕西省作协、三秦出版社召开的“祝贺《梨园诗词选》出版暨李尤白先生从艺60周年座谈会”上，我以中华梨园学研究会会长的名义，在发言中总结了尤白先生的一生，并提出这样一个建议：

凡是为我们民族的文化事业做过一点好事，有过一点贡献的人，不论他的地位高低、官位大小，我们都要给他以应有的历史地位和应得的嘉奖、奖励。尤其在一个人百年之后为他写一篇满纸盛誉的祭文，不如乘其健在时为之做一次实实在在的总结。通过这样的活动，我们希望在文化界树立起“文人相重”、“文人相亲”的浓郁的文化氛围和良好生存环境，把大家更好地团结起来，使每个人的生命增值，使我们的事业蒸蒸日上。

从颜志侠、戴明瑜到徐启升再到李尤白，他们是中国知识分子群体中的几个成员，其中每个人对文化的贡献大小各不相同，但就其对文化的热爱和执著，都值得我们在其生前身后给予更多的总结和弘扬。知识分子不仅是工人阶级队伍中的一部分，而且是其中有文化、有教养、有追求、有创造的一部分，总结、弘扬他们就是总结文化实践、弘扬文化精神，我们又何乐而不为呢？

（2005年12月9日夜）

发现翻译人才 繁荣翻译事业

全国“翻译形象大使”大奖赛 暨陕西“首届翻译大赛”正式启动

由中国译协发起主办的全国“翻译形象大使”大奖赛暨陕西“首届翻译大赛”即日起正式启动，陕西赛区是本次大赛设在我国西部地区唯一赛区。首届翻译大赛也是我省历史上第一次由省内翻译学术机构酝酿已久并主办的规模最大，档次最高，语种最全的翻译水平大赛。本次大赛将在西安外院、西安交大、陕西师大、西北大学、西工大五所高校设主赛点，通过笔译和口译决出英语前十名，日、法、德、俄、阿五个小语种前两名（共 10 名），英语前三名将参加全国“翻译形象大使”大奖赛决赛。

大赛办法：

a) 英语选手：笔译、口译相结合，口译为主。比赛分初赛、复赛和决赛。

b) 其他语种选手只参加陕西首届翻译大赛，笔译比赛分初赛和决赛，各语种前五名进行口译决赛，决出冠、亚军。

参赛报名：

a) 参赛选手年龄在 18-45 岁之间（特别优秀者可适当放宽）

b) 陕西赛区（范围为西北五省）

初赛报名费 30 元

复赛报名费 70 元

决赛免报名费

c) 全国翻译形象大使半决赛选手比赛期间食宿交通自理，总决赛期间食宿由组委会统一安排，往返交通费自理。

d) 报名分直接报名和网上报名

直接报名者须持本人身份证及两张彩照到组委会报名；

网上报名可登陆 www.chsta.org 下载报名表，填好后 Email 至组委会，报名费可汇至组委会指定帐号，比赛前一天带身份证及两寸照片两张到组委会确认，领取参赛证，也可将上述文件邮寄至组委会确认。

e) 指定帐号：

开户行：中国信合长安路信用社

帐号：0402015-2011-427

户名：陕西省翻译工作者协会

f) 报名地址：西安市南关正街 101 号世家商务大厦 303 室，陕西省翻译工作者协会（乘 603、12、36、216、26 路至围墙巷站下车即到）

电话：029-87806269、87806286、85095132、88083077、88565861、13809153668

传真：029-87815713

Email : sta2021@chsta.org

网址 : www.chsta.org

奖项设置 :

a)全国翻译形象大使总决赛

冠军一名, 免费 15 日欧洲游或现金 2 万元 ;

亚军一名, 免费 7 天欧洲游或现金 1 万元 ;

季军一名, 免费 7 天新加坡游或现金 5000 元 ;

最佳语音语调奖、最具学识奖、综合素质奖等单项奖各一名, 奖现金 1000 元 ;

“翻译十佳”共十名, 奖现金 500 元现金。

同时所有获奖者将被授予中国翻译协会盖章的获奖证书、奖杯或奖牌。

b)陕西省首届翻译大赛

英语 : 冠军一名 : 现金 3000 元+ “十佳”其他奖项 ; 亚军一名 : 现金 2000 元+ “十佳”其他奖项 ; 季军一名 : 现金 1000 元+ “十佳”其他奖项 ; 评出陕西 “十佳”翻译形象大使十名 ; “十佳”选手将被授予证书及奖杯。

日、德、法、俄、阿语 : 各两名入选 “小语种十佳翻译”共十名, 被授予证书及奖杯。

每位获奖选手均获一套价值 500 元翻译类图书, 翻译资格 (水平) 考前培训享受 8 折优惠。

以上 “十佳”名单均在西安媒体上公布。

赛程安排 :

a) 报名 : 2005 年 12 月 4 日—2006 年 2 月 28 日

b) 初赛 : 2006 年 3 月 5 日

c) 半决赛 : 2006 年 3 月 19 日

d) 决赛 : 2006 年 3 月 26 日

e) 全国总决赛 : 2006 年 4 月初

赛事支持 :

我会培训中心将在初赛、复赛、决赛三阶段提供省内权威专家针对性咨询及短训。

初赛短训辅导 : 3 月 2 日、3 日、4 日 (下午)

复赛短训辅导 : 3 月 16 日、17 日、18 日 (下午)

决赛短训辅导 : 3 月 23 日、24 日、25 日 (下午)

职教委员会挂牌并召开年会

宁凤荣任主任 雷淑雅任秘书长

我会职教委员会 12 月 17 日正式挂牌西安理工大学高等技术学院, 并召开委员会年会。

于长生院长与安危副会长为职教委员会名牌揭幕, 申俊昌书记与马珂秘书长分别致辞。来自近 20 所我省中等技术学校的代表经过讨论, 通过宁凤荣同志任委员会主任, 雷淑雅同志任秘书长。决定 2006 年做三件事 :

一、举办委员会各学校英语小品大赛

二、组织会员到扶风参加安上村英语培训

三、组织委员会首届优秀论文评比。